

【Transliteration】

Dam pa'i chos pad ma dkar po (X), Chos smra ba'i le'u  
(Saddharmapuṇḍarīka (X), Dharmabhāṅakaparivarta)  
Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur

SUZUKI, Takayasu

(Indian Philosophy and Buddhist Studies)

<Abstract>

プダク写本 『法華経』 第10章「法師品」

鈴木隆泰

(インド哲学仏教学)

プダク写本大蔵経 (Phug drag Manuscript Kanjur) に含まれる『法華経』 (サンスクリット名 : *Saddharmapuṇḍarīka*、チベット名 : *Dam pa'i chos pad ma dkar po*) の第10章「法師品」 (サンスクリット名 : *Dharmabhāṅakaparivarta*、チベット名 : *Chos smra ba'i le'u*) をローマ字転写した上で電子データとして公開し、広く学術目的の利用に供するものである。詳しくは Suzuki [2008a] [2009a] を参照されたい。

I. Introduction

The present work is a romanized transliteration of the *Dharmabhāṅakaparivarta*, the tenth chapter of the *Saddharmapuṇḍarīka* which has been one of the most popular and influential sūtras among the Mahāyāna Buddhist Literature. For further information, see Suzuki [2008a] and [2009a].

II. Romanized Transliteration of the *Chos smra ba'i le'u* (*Dharmabhāṅkaparivarta*; Chapter 10)

[Fiche: Volume 60, 45E]

[269a7] de nas bcom ldan 'das kyi byañ chub sems dpa' sman gyis rgyal po la gsogs pa byañ chub sems dpa' brgyad khri po de dag la bka' stsal pa/ sman gyis rgyal po  
[269a8] 'khor de'i lha dañ/ klu dañ gnod sbyin dañ/ (+dri za dañ/+) lha ma yin dañ/ namkha' ldiñ dañ/ (+mi 'am ci dañ/+) lto 'phye chen po dañ/ mi dañ mi yin pa dañ/ dge sloñ  
dañ/ dge sloñ ma dañ/ dge

[Fiche: Volume 60, 45F]

[269b1] sñen dañ/ ñan thos kyi theg pa can dañ/ byañ chub sems dpa'i theg pa can mañ po 'di dag gi chos kyi nram grañs 'di de bzin gśegs pa las mñon dus thos ba de dag  
mthoñ  
[269b2] ñam/ gsol pa/ bcom ldan 'das mthoñ lags so// bde bar gśegs mthoñ lags so// bcom ldan 'das kyi bka' stsal pa/ sman gyis rgyal po 'di dag thams  
[269b3] cad byañ chub sems dba' sems dba' chen po ste/ 'khor 'di'i nañ na gañ dag tha na tshigs su bcad pa dañ/ tshig cig thos pa dañ// gañ dag gi tha na mdo sde 'di  
[269b4] las sems skyed pa gcig tsam gyis rjes su yi rañ ba'i 'khor bzi po de dag thams cad ni sman gyis rgyal po ñas/ bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu  
[269b5] luñ bstan te/ sman gyis rgyal po gañ la la de bzin gśegs pa yoñs mya ñan las 'das nas/ chos kyi nams grañs 'di ñan pa dañ/ tha na tshigs su bcad pa  
[269b6] gcig thos nas/ sems bskyed pa cig tsam gyis kyañ rjes su yid rañ bar 'gyur ba'i rigs kyi bu 'am/ rigs kyi bu mo gañ dag sman gyis rgyal bos ñas bla na  
[269b7] med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu luñ bstan to// sman gyi rgyal po rigs kyi bu 'am/ rigs kyi bu mo de dag gis sañs rgyas bye ba khrag khri g brgya stoñ tshañs  
pa  
[269b8] la tshañs pa la bsñan bkur byas ba yin no// sman gyis rgyal po rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo de dag/ sañs rgyas bye ba khrag khri g brgya stoñ mañ po smon lam btab  
  
[270a1] pa yin te/ sman gyi rgyal po rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo de dag sems can nams la sñiñ (+rtse+) ba'i phyir 'dzam bu'i gliñ 'dir mir skyes  
[270a2] par rigs par bya'o// gañ dag chos kyi nram grañs 'di las tha na tshigs su bcad pa cig tsam yañ 'jin tam/ klog gam/ ston tam/ yañ dag par brjod tam/ yi ger  
[270a3] 'bri 'am bris nas/ btsun par byed dam/ rim gror byed dam/ mchod dam/ glegs bam te la me tog dañ/ bdug pa dañ/ spos dañ 'phreñ ba dañ/ phyug pa dañ/ phye ma dañ/  
[270a4] gos dañ/ gdugs dañ/ rgyal mtshan dañ/ lha'i ba dan dañ/ rol mo'i sgra la sogs pa dañ/ phyag 'tshal ba dañ/ thal mo sbyar bar byed pas mchod dam/ sman gyi rgyal  
[270a5] po rigs kyi bu 'am rigs kyi bu gañ la la chos kyi nams grañs 'di las tha na tshigs su bcad pa cig tsam yañ 'dzin tam/ rjes su yid rañ na/ sman gyi rgyal po  
[270a6] dag thams cad ñas bla na med pa yañ dag par rdzogs byañ chub tu luñ bstan to// sman gyis rgyal po de la skyes pa 'am bud med gag la la žig 'di skad ces ma 'oñs pa'i

[270a7] dus na de b'zin g'segs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas su 'gyur ba'i sems can de dag ji lta bu dag cig ces zer na/ sman gyi rgyal po bskyes pa  
[270a8] 'am// bud med de la rigs kyis bu 'am rigs kyi bu mo de bstan par bya ste/ gañ gis chos kyi mams grañs 'di las/ tha na tshigs b'zi pa'i tshigs su bcad pa cig tsam yañ

[Fiche: Volume 60, 46A]

[270b1] 'dzin tam thos par byed dam/ b'sad dam/ chos kyis mam grañs 'di la ri mo byas nas rigs kyi bu 'am/ rigs kyi bu mo de ma 'oñs pa'i dus na/ de b'zin g'segs  
[270b2] pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas 'jigs rten du 'byuñ bar ltoś sig ces bya'o// de ci'i phyir 'zes na/ sman gyi rgyal po rigs kyis bu 'am rigs  
[270b3] kyi bu mo de de b'zin g'segs par rigs par bya ba'i phyir te/ gañ gis chos kyi mams grañs 'di la(+tha na+) tshigsu bcad pa gcig tsam bzuñs na yañ/ lha'i dañ  
[270b4] bcas pa'i 'jig rten gyis de b'zin g'segs pa la bkur bsti bya ba b'zi du byas na/ gañ 'zig mchos kyi mams grañs 'di mtha' dag chub par 'dzin pa  
[270b5] 'am/ 'chañ ba dañ/ kun chub par byed pa 'am/ rab tu ston pa 'am/ yi ger 'bri' am/ bris nas rjes su dran par byed pa 'am/ glegs bam de la me tog dañ/  
[270b6] bdugs pa dañ/ spos dañ 'phreñ ba dañ/ byug pa dañ/ phye ma dañ/ gos dañ/ bdugs dañ/ rgyal mtshan dañ/ lha'i ba dan dañ rol mo'i sgra dañ thal mo sbyar  
[270b7] te/ phyags 'tshal 'ziñ rab tu 'dud pa bdag gis ma mor byed pa lta cis mos/ sman gyi rgyal po rigs kyis bu 'am rigs kyis bu de bla na med pa yañ dag par  
[270b8] rdzogs pa'i byañ chub tu yoñs su grub par rig par bya'o// des de b'zin g'segs pa mthoñ bar rigs par bya'o/ 'jigs rten la phan 'ziñ sñiñ brtse ba'i

[271a1] ba'i smon lam gyis dbañ gis chos kyis mam grañs 'di rab tu bstan pa'i phyir/ 'dzam bu'i gliñ 'dir mir skyes ste/ bdag  
[271a2] ñid rgya cher chos mñon par 'du byed pa dañ/ sañs rgyas kyis 'ziñ brgya chen por skye ba b'zag ste/ chos kyi mams grañ 'di śin tu yañ dag par (+bstan+) pa'i phyir/ ña  
yoñs su mya  
[271a3] las 'das nas sems can rñams la phan 'ziñ sñiñ brtse ba'i don du skyes par rigs par bya'o// sman gyis rgyal po de b'zin g'segs pas yoñs su mya ñan las  
[271a4] 'das nas gañ gis chos kyi mams grañs 'di b'sad do/ tha na gsañ ste rkun bur sems can gcig la yañ yañ dag par b'sad dam/ bstan na sman gyi rgyal po  
[271a5] rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo de/ de b'zin g'segs pis pho ña yin par rigs par bya'o// rigs kyi bu 'am/ rigs kyi bu mo de b'zin g'segs pa'i bya  
[271a6] ba byad pa ste/ de b'zin g'segs pas mñag par rigs bar bya'o/ sman gyi rgyal pos sems can sdañ ba'i sems dañ ldan pa/ sdig pa'i sems dañ ldan pa/  
[271a7] drag 'sul gyi sems dañ ldan pa gañ la las de b'zin g'segs pa la mñon tu bskal par mi sñan par smra ba bas/ gañ 'zig mdo sde 'di 'dzin pa/ chos smra ba de  
[271a8] lta bu khyim na gnas pa 'am/ rab tu 'byuñ ba de dag la bden pa 'am/ mi bden pa'i tshigs rmi sñan pa cig sgrags pa de'i sdigs pa'i las śin tu mi bzad

[Fiche: Volume 60, 46B]

[271b1] bar b'sad do// de ci'i phyir 'zes na/ sman gyis rgyal po rigs kyi bu 'am/ rigs kyi bu mo de ni de b'zin g'segs pa'i rgyan gyis rgyan par rigs par bya ba'i phyir/

[271b2] te/ sman gyis rgyal po gañ gis chos kyi nmams grañs 'di ye ger bris nas gleg bam du byas nas/ phrag la thogs pa de de bzin gsegs pa phrag la thor par  
[271b3] 'gyur te/ de gañ gañ du 'gro ba de dañ der sems can nmams kyis thal mo sbyar bar bya/ bskur stir bya/ btsun par bya/ ri mor bya mchod par bya'o// lha dañ ma'i  
[271b4] me tog dañ/ spos dañ/ phreñ ba dañ/ byugs pa dañ/ phye ma dañ/ gos dañ/ gdugs dañ/ rgyal mtshan dañ/ lha'i ba bden dañ/ rol mo'i sgra dañ/ bza' ba  
[271b5] dañ/ bca' ba dañ/ kha zas dañ/ btuñ ba dañ/ bzon pa dañ/ mgyur ba'i lha'i rin po che'i phuñ po bdag gis chos smra ba de dag la bskur bste bya/ chos smra ba  
[271b6] de dag la lha'i rin po che dbul bar bya'o// de ci'i phyir zes na/ chos kyi nram grañ 'di len gcig yañ dag par rab tu bstan na yañ 'di thos pas dpag tu med  
[271b7] grañs med pa'i sems can nmams myur du bla na med pa yañ dag par rjogs pa'i byañ chub tu yoñs su grub par 'gyur ba'i phyir ro// de nas bcom ldan 'das  
[271b8] kyi de'i tshe tshig su bca'd pa 'di bdag bka' stsal to// sañs rgyas ñid du gnas 'dod ciñ/ rañ 'byuñ ye ses 'dod pa yis/ gañ nmams tshul 'di 'dzin

[272a1] byad pa// sems can de dag bkur sti bya/ [1] thams cad mkhyen ñid gañ 'dod do// ji ltar myur tu thob sñam pa// des nis mdo sde  
[272a2] 'di gzuñs ste// 'dzin pa lag yañ bkur bsti byas// [2] sems can la brtse don du// mdo sde 'di ni su glog pa// sems can nmams par 'dul ba'i phyir/  
[272a3] 'jig rten mgon gyis bkye ba yin// [3] sems can nmams la sñid brtse'i phyir// gañ gis mdo sde di 'dzin ba// skye ba bzañ po gtañ gnas su/ dba' bo  
[272a4] de ni 'dir 'oñso// [4] bla na med pa'i mdo sde 'di// phyi ma'i dus la rab 'chad ciñ// gañ phyir de na de snañ ba// skye ba la ni de dbad do// [5] chos smra ba las (+r+)ni  
chen mthor/  
[272a5] mi'i spos rab thams cad dañ// lha'i me tog dag gis mchod// lha'i gos kyis kun du 'gebs// [6] phyi dus 'jigs pa de na yañ/ mya ñan ña 'das mdo 'dzin pa//  
[272a6] ji ltar rgyal dbañ rañ byuñ bzin// de la rtag tu thal sbyor gyur// [7] len gcig mdo sde 'di smra ba// rgyal sras de ni mchod pa'i phyir/ bza' bca' de bzin zas  
[272a7] dañ bskom// gnas dañ mal cha gos bye sbyin// [8] gañ nmams mdo 'di phyi dus na// ye ger 'dri 'chad ñan pa ni/ mi'i srid par ñas btañ ste// de bzin gsegs kyi  
[272a8] bya ba byed// [9] gañ zig ña'i mdun 'dug nas// khro ñer byas śiñ gnod sems kyis/ bskal pa tshañs bar mi sñen bsgrags// mi de'i sdig pa mañ du 'phel/ [10]

[Fiche: Volume 60, 46C]

[272b1] mdo sde 'di ni rab ston pa// gañ nmams mdo 'dzin de dag la/ gse śiñ mi bñags smra ba de// sdig pa śin tu de mañ bśad// [11] byañ chub mchog 'di yoñs su  
[272b2] tshol žiñ// bskal pa rdzogs pa'i thal sbyar te// tshigs bca'd du ma khrag khrig gis// mi gañ la la mñon par bstod// [12] dga' skyes ña la bstod pa ni// de las  
[272b3] bsod nams ches mañ ñed// mi gañ de'i brjod pa// de bas bsod nams mañ du 'phel// [13] bskal pa bye stoñ bco bryad du// sgra dañ gzugs dañ dri nmams dañ//  
[272b4] lha'i reg dañ lha spos kyis// gzugs brten de dag su mchod de// [14] bskal pa bye stoñ bco bryad du// rten la de ltar mchod pa bas// lan cig mdo sde 'di thos nas//  
[272b5] ño mtshar chen po de thob 'gyur// [15] sman gyi rgyal po khyod mos par bya// khyo kyis khoñ du chud par bya'o// sman gyis rgyal po ñas chos kyin mam grañs mañ  
po bśad do// 'chad do/

[272b6] bśad par bya'o// sman gyi rgyal po chos kyi khoñ grañs de dag thams cad kyi nañ na// chos kyi mnam grañs 'di ni 'jigs rten thams cad dañ mi mthun pa ste/ 'jig rten  
[272b7] thams cad yid ches par mi 'gyur bya'o// sman gyi rgyal po 'di ni de bźin gśegs pa'i mñon par śes pa ni nañ gi gsañ chen ste/ de bźin gśegs pa'i stobs kyi  
[272b8] bsruñ ba mñon par 'phel ba'o// gnas 'di ni mñon ma stan pa ste// sman gyi rgyal po de bźin gśegs pa bźugs pa na yañ chos kyi mams grañs 'di la skye ba mañ po spoñ

[273a1] na/ de bźin gśegs pa yoñs su mya ñan las 'das nas lta ci smos// sman gyi rgyal po de bźin gśegs pa yoñs su mya ñan las 'da' nas  
[273a2] gañ dag chos kyi mams grañs 'di la dad pa dañ/ klogs pa dañ/ ye ger 'bri ba dañ/ bkur bstir byed pa dañ/ gźan dag la yañ thos par byed pa'i rigs kyi bu 'am/  
[273a3] rigs kyi bu mo de dag ni de bźin gśegs pa'i chos gyis g'yogs par rig par bya'o// 'jigs rten gyis khams gźan na bźugs pa'i de bźin gśegs pa mams  
[273a4] gyis byin gyis bslab pa'o// de dag so sor rañ rañ gis dad pa'i stobs dañ/ dge ba'i rtsa ba'i stobs dañ/ (+smon lam gyi stobs can du 'gyur ro//+) sman lam gyis rgyal po rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo de dag  
[273a5] de bźin gśegs pa dañ/ gnas cig na 'dug par 'gyur te/ de dag gis spyi bo la de bźin gśegs pa'i phyag gis ñug par 'gyur ro// sman gyi rgyal po sa phyogs  
[273a6] gañ chos kyi mams grañs 'di 'chañ ñam/ ston tam/ ye ger 'bri 'am/ kha don byed dam/ yañ dag par brjod pa'i sa phyogs der sman gyis rgyal (+po+) de bźin gśegs  
[273a7] pa'i mchod rten rin po che las byas pa mthoñ bar bya'o// der de bźin gśegs pa'i sku gduñ ñes par gźag mi dgos so// de ci'i phyir źes na/ de bźin gśegs  
[273a8] pa'i sku duñ gcig du 'dus pa gźag par gyur ba'i phyir ro// sa phyogs gañ na chos kyi mam grañs 'di 'chañ ñam/ sto(+n+) tam/ klog gam/ yañ dag par brjod dam/ ye ger

[Fiche: Volume 60, 46D]

[273b1] bri 'am/ gleg bam du byas te/ gźag pa der mchod rten bźin du bkur bsti dañ/ btsun par bya ba dañ/ ri mor bya ba dañ/ mchod par bya'o// me tog dañ/ bdug pa dañ//  
[273b2] spos dañ/ phreñ ba dañ/ byug pa dañ/ phye ma dañ/ gos dañ/ gdugs dañ/ rgyal mtshan dañ/ lha'i ba dan dañ/ mnam (+par+) rgyal ba'i ba dan thams cad dañ/ klu dañ/ rol mo'i sgra dañ/  
[273b3] gar dañ/ sil sñan dañ/ pheg brdobs pa thams cad kyi mchod par bya'o// sman gyi rgyal po sems can gañ dag de bźin gśegs pa'i mchod rten de la phyag bya ba 'am//  
[273b4] mthoñ ba rñed pa de dag thams cad ni/ sman gyi rgyal po bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub dañ śin tu ñe bar gyur par rig par bya'o// de ci'i phyir źes na/ sman gyi rgyal  
[273b5] po khyim na gnas pa dañ/ rab tu byuñ ba'i byañ chub sems dpa' mañ po dag/ byañ chub sems dpa'i spyad pa spyod kyañ/ chos kyi mnam grañs 'di blta ba 'am/ mñan pa  
[273b6] 'am/ ye ger bri ba 'am/ mchod par yañ mi rñed do// sman gyis rgyal po ji tsam du chos kyi mams grañs 'di mi ñam pa de tsam du byañ chub sems dpa' byañ chub sems dpa'i

[273b7] spyod pa la mkhas pa ma yin no// gañ gi tshe chos kyi mams grañs 'di ñan te thos nas/ mos pa dañ/ rtogs pa dañ/ 'jug pa dañ/ śes pa dañ/ yoñs su 'dzin pa  
[273b8] de'i tshe/ bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu bsñen par gyur te ñe bar gnas pa yin no// sman gyi rgyal po 'di lta ste dper na/ mi las la žig chu 'dod

[274a1] par gyur te/ chu tshol žiñ des chu'i phyir/ skam sa'i phyogs cig du khron pa rkor bcug ste/ de rko ba na rkam žiñ skye ba'i sa 'byin

[274a2] par mthoñ ste/ mthoñ nas 'di nas 'di nas chu da duñ thag riñ ño sñam du sems so/ de nas dus bžan žig na mi des sa bšar ba dañ 'dres pa 'dam rdzab dañ chu thigs pa

[274a3] zag pa 'byin ciñ khron pa rko ba'i mi de dag lus 'dam rdzab gyis gos par mthoñ ste/ de nas yañ sman gyi rgyal po mi des sña stes de mthoñ nas// dogs pa dañ the tshom  
med de/

[274a4] 'di nas chu ni ñe'o sñam mo// sman gyi rgyal po de bžin du ji tsam du chos kyis mams grañs 'di mi ñan ciñ mi 'dzin khoñ du chud par mi byed/ mi 'jug me sems pa'i  
rab tu

[274a5] byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po de dag bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub las riñ ba yin no// sman gyi rgyal po gañ gis tshe byañ chub sems dpa'

[274a6] sems dpa' chen po dag chos kyi mams grañs 'di ñan ciñ 'dzin pa dañ/ kha don du byed pa dañ/ sems dpa' dañ/ sgom pa de'i tshe/ de dag bla na med pa yañ dag par

[274a7] rdzogs pa'i byañ chub tu ñe bar gyur ba yin te/ sman gyi rgyal bo chos kyi mams grañs di las/ sems can mams kyi bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub  
skya'o/

[274a8] de ci'i phyir žes na/ chos kyi mam grañs 'di ni ldem por dgoñs te bšad de 'grel pa'i phyogs yin pa'i phyir te/ de bžin gšegs pa dgra bcom pa yañ dag pa rdzogs

[Fiche: Volume 60, 46E]

[274b1] pa'i sañs rgyas kyi byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po mams yoñs su grub par bya ba'i phyir// chos gsañ ba'i gnas bšad pa'o// sman gyi rgyal po byañ

[274b2] chub sems dpa' gañ la la žig dag chos kyi mam grañs 'dis bskrag ciñ sñañs te/ dñañs par gyur na/ sman gyi rgyal po byañ chub sems dpa' sems dpa' chen

[274b3] po de dag theg pa la gсар du bžugs par rigs par bya'o// gal te yañ ñan thos kyi theg pa can žig chos kyis mam grañs 'dis bskrad ciñ dñañs te/ dñañs par

[274b4] gyur na sman gyi rgyal po// 'di ni ñan thos kyi theg pa can gyi gañ zag ña rgyal can du rig par bya'o// sman gyis rgyal po byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po

[274b5] gañ la la žig de bžin gšegs pa yoñs su mya ñan las 'das nas/ phyi ma'i tshe phyi ma'i dus na chos kyi mams grañs 'di 'khor bži la yañ dag par ston na/ sman gyi

[274b6] rgyal po byañ chub sems dpa' de bžin gšegs pa'i gnas su žugs te/ de bžin gšegs pa'i chos gos bgos la/ de bžin gšegs pa'i bstan la 'dug

[274b7] ste/ chos kyi mams grañs 'di physis 'khor bži la yañ dag par bšad par bya'o// sman gyi rgyal po de bžin gšegs pa'i gnas gañ žes na/ sman gyi rgyal po sems can

[274b8] thams cad la byams par gnas pa ni/ sman gyi rgyal po der rigs kyi bu 'di 'jug par bya'o// sman gyi rgyal po de bžin gšegs pa'i chos gos gañ žes na/ sman gyi

[275a1] rgyal po bzod pa dañ/ des pa chen po ni de bzin gśegs pas chos gos te/ sman gyi rgyal po de yañs rigs (+kyi+) bu des bgo  
 [275a2] bar bya'o// sman gyi rgyal de bzin gśegs pa'i chos kyi stan gañ zes na/ chos thams cad stoñ pa ñid du 'jug pa ste/ sman gyi rgyal po de bzin gśegs  
 [275a3] pa'i chos kyi stan de la rigs kyi bu des 'dug par bya'o// 'dug nas mchos kyi mams grañs 'di 'khor bzi po dag la yañ dag par bstan par bya'o// byañ  
 [275a4] chub sems dpa' mi žan pa'i sems kyi byañ chub sems dpa'i tshogs dañ/ byañ chub sems dpa'i theg pa la yañ dag par bžugs pa'i 'khor bzi po  
 [275a5] de dag gis mdun du rab tu bstan par bya'o// sman gyi rgyal bo ña 'jig rten gyi khams gžan na 'dug na yañ/ sprul pas rigs kyi bu de'i 'khor dañ mthun par  
 [275a6] bya'o// sprul pa'i dge sloñ dañ dge sloñ ma dañ/ dge sñen ma dañ dge sñen ma dag chos ñan du dgyi'o// chos smra ba des bśad pa de la de dag phyir mi ldogs ciñ  
 [275a7] spoñ bar bar mi byed do// gal te de dgon na 'dug par gyur na der des lha dañ/ klu dañ/ gnod sbyin dañ/ dri bza' dañ lha ma yin dañ/ nam kha ldiñ  
 [275a8] dañ mi 'am ci dañ/ lto ched chen po mañ po chos ñan du gyi'o// sman gyi rgyal bo ña 'jig rten mkhams gžan na 'dug na yañ/ rigs kyi bu de la ña'i ño bo ñe bar bstan

[Fiche: Volume 60, 46F]

[275b1] de/ gañ gis chos kyis mnam grañs 'di las tshigs dañ/ yi ge chad par 'gyur pa de dag kha thon byas de na/ slar thor par bya'o// de nas bcom ldan 'das kyis de'i tshe tshig  
 [275b2] su bcad pa 'di dag bka' stsal to// bžan pa thams cad mams spañs te// 'di 'dra ba'i mdo sde ñon/ 'di ni śin tu thos par dka'// mos (+pa+) rñed pa śin tu dka'// [16] ji ltar  
 [275b3] la la chu 'dod pas// skam sar khron pa skor bcug la// phyi phyir rab tu rko ba dañ// sa skam dag ni 'byuñ bar mthoñ// [17] de mthoñ de na sems pa ni/ 'di nas chu yañ rgyañ riñ sti/  
 [275b4] sa skam rko bar byed pa yañ// 'di ni rgyañ riñ mtshan ma sñam// [18] phyi phyir sa dag snum pa'i// gśer ba gañ tshe mthoñ gyur pa/ de na de la thug par gyur// de nas chu yañ thag  
 [275b5] mi riñ// [19] de bzin mdo 'di mi ñan ciñ// phyi phyir śin tu ma sgoms pa// de dag sañs rgyas ye śes ni// 'di 'dra ba las śin tu riñ// [20] gañ tshe ñan thos mams kyi ni//  
 [275b6] gtan la phab pa mdo sde'i rgyal// zab (+mo+) 'di ni ñan 'gyur žiñ// lan cig ma yin sems med pa// [21] mkhas pa de dag sañs rgyas kyi// ye śes la ni ñe bar gyur// ji ltar  
 [275b7] sa ni gśer ba yis// chu dañ ñe zes bya ba bzin// [22] rgyal ba'i gnas der rab žugs te// chos gos dag kyañ bgos nas su// ñe'i bstan la 'dug nas ni// mdo sde 'di ni  
 [275b8] mi 'jigs bśod// [23] byams pa'i stobs ni ñe'i gnas/ bzod dañ des ni chos gos te/ stoñ pa ñid ni ñe'i bstan// de la 'dug nas rab tu ston// [24] dbyig pa boñ ba mduñ thuñ  
 [276a1] dañ// gśe ba'i sdiğ par byed pa ni// gañ du bśad pa de byuñ yañ// ña dran nas ni de bzod bya// [25] bye ba phrag stoñ žiñ du yañ// ñe'i  
 [276a2] lus kyi dnos po ston// bskał pa bye bsam yas su/ sems can mams la chos ston to// [26] yoñs su mya ñan ña 'das nas// mdo sde 'di ni gañ ston pa// ñas ni  
 [276a3] dpa'o de la yañ// sprul pa mañ po dgye bar bya// [27] dge sloñ dag dañ dge sloñ ma// dge bsñen mams dañ dge bsñen ma// de dag de la mchod pa byed// 'khor mams  
 [276a4] la yañ ri mo byed// [28] boñ dbyugs de bzin gśegs pa dañ// sdiğs par byed ciñ spyod pa dag/ de la gañ mams byed pa yañ// sprul pa mams kyis de dag zlog// [29] mi

dañ

[276a5] bral ba'i yul phyogs dañ// dgon pa rnams dañ ri dag la// nam zig cig bu gnas (+nas+) su// kha dog byed par 'gyur ba na// [30] de na 'od gsal ba'i lus// ñas ni de la bstan

[276a6] par bya'o// de'i (+kha+) don nor ba yañ// phyir žiñ thon par gyur par bya// [31] gcig pu nags na rgyu byed ciñ// de ni de na gnas pa'i tshe// lha dañ gnod sbyin du ma dag// de'i grog

[276a7] su gye bar bya// [32] 'khor bži la ni rab ston ba// de'i yon tan de 'drar 'gyur// nags 'tshal ri sul gcig gnas šiñ// kha 'don byed bde ña ma thoñ// [33] de'i sbobs

[276a8] pa thogs med 'gyur// chos dañ ñes tshigs mañ po šes/ 'di ltar sañs rgyas byin brlabs pas// srog chag bye stoñ des tshim byes// [34] sems can gañ dag der ston pa/

[Fiche: Volume 60, 47A]

[276b1] byañ chub sems dpa' de myur mthoñ// de dañ bstan ciñ 'grogs pa kun// sañs rgyas gañ gis bye sñed mthoñ//// [35] chos smra ba'i le'u žes bya ste bcu pa'o////

<References>

- Eimer, H. [1993] *Location List for the Texts in the Microfiche Edition of the Phug brag Kanjur: Compiled from the Microfiche Edition and Jampa Samten's Descriptive Catalogue*, BIBLIOGRAPHIA PHILOLOGICA BUDDHICA, Series Maior V, Tokyo.
- Sato, N. [2002] *Zōkan-yaku "Ashukubutsukokkyō" Kenkyū* (in Japanese), Doctoral dissertation submitted to Kyoto University.
- Suzuki, T. [2008a] Dam pa'i chos pad ma dkar po (I), Gleñ gzi'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (I), Nidānaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 109-125
- [2008b] Dam pa'i chos pad ma dkar po (II), Thabs la mkhas pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (II), Upāyakaūśalyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 9, pp. 51-71.
- [2009a] Dam pa'i chos pad ma dkar po (III), dPa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (III), Aupamyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 10, pp. 77-101.
- [2009b] Dam pa'i chos pad ma dkar po (IV), Mos pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (IV), Adhimuktīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 15, pp. 83-94.
- [2010] Dam pa'i chos pad ma dkar po (V), sMan gyi le'u (Saddharmapuñḍarīka (V), Oṣadhīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 16, pp. 81-93.
- [2011] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VI), Ñon thos luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (VI), Vyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 12, pp. 53-59.
- [2012] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VII), sÑon gyi sbyor ba'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (VII), Pūrvayogaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 13, pp. 59-80.
- [2013] Dam pa'i chos pad ma dkar po (VIII), dDe sloñ lña brgya luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (VIII), Pañcabhikṣuśatavyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 1-9.
- [2014] Dam pa'i chos pad ma dkar po (IX), Kun dga' bo dañ sgra gcan zin dañ dge sloñ ñis stoñ luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (IX), Ānandarāhulābhyāṃ anyābhyāṃ ca dvābhyāṃ bhikṣusahasrābhyāṃ vyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 15, pp. 61-67.
- [2016] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XIX), rTag tu brñas pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (XIX), Sadāparibhūtaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 17, pp. 31-39.
- [2017] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XX), De bzin gśegs pa'i rdzu 'phrul mñon par 'du byed pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (XX), Tathāgatarddhyabhisaṃskāraparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 18, pp. 59-65.
- [2018] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XXVII), Yoñs su gtad pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (XXVII), Anuparindanāparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 19, pp. 89-93.